



S i n g u

Lustes.

Dhtra Dakka.



Jelgawâ,

pee J. W. Steffenhagen, Zeen. Leela-Kunga
grahmatu Speedeja. 1789.



Vorrede.

Hier erscheint der zweyte Theil der Lettischen Oden, die auf das Vergnügen und die Bildung der uns so wichtigen Nation gerichtet sind. — Die vorn mit einem * bezeichnete sind Originalstücke von besonderm Inhalt. z. B. Das Lied No. 6. Labs Saimneek's, dient zur Beschämung schlechter Wirthe, und rügt das Hauptsächlichste, woran sie es ermangeln lassen.

Das Freudenlied No. 37. ist so eingerichtet, bey jedem Gastmahl die Letzten zum Preise des großen Gebers zu erwecken.

Die Lieder, darin die schöne Natur zur Verherrlichung des Schöpfers geschildert wird, beschämen zugleich diejenigen, die aus eigener Schuld die schöne Frühlingszeit, da alle Welt sich freuet, als eine Hungerszeit ansehen.

Die 10 Hochzeitlieder von No. 39 = 48. haben zur Absicht, die einiger Orten leider noch gewöhnlichen, theils schamlose, theils die Gäste beschimpfende, Lieder zu verdrängen.

Die Tanzlieder von No. 49 = 53. dienen zum unschuldigen Vergnügen, wovon ich eine auffallende Erfahrung nicht unberührt lassen kann. — Als der sel. Herr Hauptmann von Borschwing, dessen Name im Segen bleibe, die Warenbrock'sche Schule aufrichtete, sahen die Lettischen Kinder selbige als ein Marterhaus an und kamen mit nassen Wangen. Sobald aber auf meinen

Kath

Kath Tänze, besonders der Schultanz No. 49. Zur skohlâ :: tur muhsu laima fest, eingeführt wurden, ward alles frohlich. Und da sich solches im Gebiet durch die nach Hause abgeholtten Schulknaben verbreitete, wurden alle Kinder in den Gesindern von Schulbegierde begeistert, und sungen selbst an ihre Eltern zu plagen, sie zur Schule zu schicken. Wie oft habe ich in demselben Hofe den muntern Tänzen der Schulkinder, bey dem Wonnegefühl des großmüthigen Stifters, mit Rührung beygewohnt. Wollte der Himmel, diese Stiftung, die mir am Herzen lag, stünde noch.

Indessen gebe Gott, daß auch diese meine Bemühungen den heilsamen Endzweck erreichen.

Stender senior.

Singu

Singu fahrtas.

I. Kursemmes singes.

II. Stahsti.

III. Dabbas singes.

III. Tikkuma singes.

V. Mihilibas singes.

VI. Preezibas singes.

VII. Kabsu singes.

VIII. Danischu lustes.



I. Kursemmes Singes.

* I. Latweeschu Sawileschana par
to jaunu Dsintu-Prinzi.

Selta: Dehlinisch, Deewa dohts!
Effi Zehwu-semmes Gohds!
Wissfenn Zew gaidija,
Ru par Zew irr preeziba!

2. Aug un swehti peenemmes,
Ka mehß warram atspirgtees
No tahm suhrabm leezibahm
Un no frohgu wilschanahm.

3. Tad mums maifes buhs deesgan,
Zew buhs augsta flawescham,
Wissfenn klausicht preezasees,
Un to gribb pats mihlajs Deews.

4. Tohpi, jaukajs Prinziß!
Semmes-Zehwa Spihdeklis,
Semmes-Mahtes Atspihdums,
Wissu lauschu Patwehrums.

5. Kas par selta-laifeem buhs,
Kad tee Wahrgi spirgti klubs!

Wissas mallas gamilehs
Un lihdof debbes atskannehs.

2. Pee Dsimtu-Printscha Schubpli.

Schlaf sanft und warm.

Gull saldi, Behrens!
No tamas semmites
Ar auastu preeku sagaidihts,
No katras labbas dwehfeles
Ka Engels apzeenihst!

2. Jau sagaidams,
Rad tumshä apseggä
Tu wehl ne sinnams gulleji,
Un Mahtes Girds Tew gaidija,
Ka jaunu Sauliti.

3. Sweikß effi mums,
Tu saldajs Prinzeitis!
Tu selta-schubpli guldinahst!
Tew Gohdam gamile jau wiss,
Kam gohda-sirds un prahst.

4. Gull meerigi!
Gan mihtas firsbninas
Pee tawä Schubpla nomohda,
Kas labprahst wissas greuhthas,
Tew wakteht, ne behda.

5. Gan turplikam
Par mums Tu waktesfi. —

Gull nu, un krahjees spehzius
Aplaimohst Tehwu-semmiti
Un seshloht wahrgufus.

6. Tu Selta-Behrens!
Wehl ne juhti ne mas
To affarinnaß lahfiti,
Kas pill no daschas aztinass
Par wahrgu semmiti.

* 3. Leeka Kungu-gohdiba.

Kas fait man sawä sehtinä,
Man irraid mihta seewina
Un mudri behrnini,
Pee darbeem Deewa swehtiba,
Pee maifites pahretikshana
Un spirgti lohzefti.
Es muishas gohdu ne nemtu
Par kluffu sehtas laimibu,
Ko nopeln muhsu sweedrini,
Un fo mehß baudam preezigi.

2. Gan Kungam Selta-Gaspascha
Ar dahrgumeem isbrangota,
Un Selta-Kundßini.
Tapat tam Selta-Preilenes,
Isgresnotas ka Prinzeßes,
Kur glaudahß Muishneeki.
Un tomehr es ne mainitu

Ar wissu wiannu brangumu,
Kur nemtu wissus isitaltoht?
Pats gudrineeks to ne isproht.

3. Ko dohma — katrajs lohzehts,
To gehrbt, ka buhtu gohdam glihts,
Tas nahf pa dahlereem.
Kur tas jau pulkam salassahs,
Kad daudsfreis jaunam pahrgehrbjahs,
Tas — zetsch us parradeem,
Ko muischas augli ne maksa,
Un wehl us preefschu wairina.
Man reebj par tahdu gohdibu,
Es labbak semneeks paleeku.

4. Pee wisseem taukeem kummoseem
Un saldeem dahrgeem dsehreneem
Tee paleek wahrigi.
Kad tikkai pirkstinsch sahpeht sah,
Tad tuhda! Dakteram ja nahf,
Reds ka nobahluschi!
Tad ja swihst siltâ istabâ,
Kas tohp no wehsmas fargata.
Nohst, noht ar juhfu gahrdumu!
Es prisch pee farwu kahpostu.

5. Bet skatt, kad weesu pulks sabrauz,
Tad wissu muischu jauzin jauz.
Nu atspihd Kunga Gohds!
Reds, ka eeksch wisseem kaktineem
Mirds glihtumi us glihtumeem,

Wissur

Wissur tohp gohdam dohts,
Jau mallu mallas saine skreen,
Zits pagraba, zits stalli leen.
Tê es apreibis stahwetu,
Kur ellei es wiss isplehstu.

6. Kad weesi, kas proht gohdam nemt,
Lihds kaulam mihtu Kungu fremt,
Tad Kungs jo gohdam luhds.
Ar wisseem tehrse, nosmeijahs,
Tad ween ka skummigs parahdahs,
Kad weesi sirus juhds.
Deems pasarg par to ammatu,
Zits rahditees prett taisnibu,
Pee pohsta liktees lustigam,
Kad reds patlabban atrahkam.

7. Tas wehl naw gan isphostitees.
Kad sah pee kahrtehm atsehstees,
Tad naudu gubbâs krauj.
Jo pliks jo traks dasch spehledams
Zuffsch paleek, un wehl isfmeijams,
Kad welns to naudu rauj.
Kahds buhtu es par negantu,
Kad es to behrneem atrautu,
Teem wiannu mantu saudedams,
Es buhtu teescham nolahdams.

8. Par Kungu buht man ne gribbahs,
Lai paleek Kungam gohdibas
Un naudas arridsan.

Lai

Pai tikkai muhs ne aplam dsenn,
 Pai pohsta Leezibas atnemm,
 Tad wisseem buhs deesgan.
 Tas ween man buhtu wehlejams,
 Ro Kungs nomett pahrspehledams,
 Tad skohlas es apgahdatu,
 Un bahrenischus audsetu.

II. Stabsti.

4. Meitina taurinu fehreja.

In einem Thal, bey einem Bach.

Pee uppimallas us noleiju
 Weens raibajs taurinisch skraidija,
 To meitene fert gribbeja,
 Ra trakka skreen pehz putniau.

2. Ra trakka pakkat skreedama
 Pee uppes krasta tikkusi,
 Sa nabbadSITE nejauschi
 Ceksch uppes eekriht dsillumâ.

3. Ceksch dsillâs uppes krittufi
 Tau brehz — tad leelâ steigsehana
 Pabs dischans puisis peeskrehja
 Un iswelf driht to meiteni.

4. Iswilzis daitu meitinau,
 Schi winnam pateiz firsnigi,
 Un mahjâs wedd to puiseni
 Un ne skreen wairs pehz taurinau.

*

5. Laumas walfs.

Meld. Kas fait man sawâ fehtinâ.

Es biju Laumas walfsibâ —
 Wiss gattaws bij bes darbina,
 Us kohkeem zeppefchi,
 Tabs uppites ar peeninu,
 Ur meddu, allu, brandwihnu
 Un krastds pihragi,
 Us krahmeem gohda drahninas,
 Pakrehflôs mihtstas gultinas,
 Pee debbes silta faulite,
 Ro wehsmiansch kluffam noremde.

2. Kas tas par jauku buhschanu,
 Wiss nemt pehz sawu fahrumu
 Bes darba gruhtibas!
 Islustetees kâ brihwneefti,
 Kâ sawas waltas Kundsinî
 Pee laimas pilnibas.
 Kursch gattawneeks ne wehletohs
 Buht Laumas Mahtes rohbeschôs?
 Tas debbes buhtu dsehrejiam
 Un katram flinkam strahdneekam.

3. Bet ko es pehz eer audsiju!
 Bulks ehd un dserr ar nesachtu.
 Un ruh kâ sumpurni.
 Peesprahaufshees us gultahm kriht,
 Isgullejusfchi atkal plih?
 Par lohpeem tappuschi. —

Wes.

Besdarbi fahf no eefſcha puht,
 Par ſpittaligahm maitahm ffuht.
 Zur klacht ne kas ſnehdſ rohzinas
 Pee ſawa brahta mohzibas.

4. Woi ta ta ſelta - laimina,
 Kas manmai ſirdi veefſchana,
 Par lohpu pahwehſtees? —
 Deewſ gudrak to iſredſejis,
 Mums tahdu lainu wehlejis,
 Ko darbſ pelnamees.
 Us to mums prahta gaiſmu dohd,
 Behz taiſnas dabbas nodſihwoht,
 Za ſawâ kahrtâ derrigi,
 Kâ weenas meefas lohzeffi.

5. Tee darbi irr, kas barro muhs —
 Un kas muhs uſturr weffelus
 Irr ſelta - ſahſiba.
 Ar mihtu prahtu labbdarriht
 Un taiſnu ſirdi parahdiht
 Zas irraid laimiba.
 Girms ſawſ darbſ preezatees
 Un drohſch us debbes ſkattitees,
 Zas irraid Paradihſite
 Un winnas paſauls Preeſſchſihme!

* 6. Labſ ſaimneekſ.

Melb. Kas kait man ſawâ fehtinâ.

Eſ biju nabbags Audſeknis —
 Bet kahdſ es nu eedſihwojis!

Man

Man fehta baggata.
 Redſ kahdi lohpi, ſirdſini,
 Skatt kahdi lauki, dahrſini
 Un klehti pilniba!
 Man maiſes irr un kahpoſti
 Un gohdam zeppetſ, vihragi,
 Labſ allutiſch eefſch pagraba
 Un peens un meddus ſkappinâ.

2. Man nawa muifchâ parradi,
 Nei frohgâ, nei kur zittadi,
 Un jebſchu es kâ draugs
 No behdahm daſchu iſglahbis,
 Kas man ar naidu maſſajis,
 Tomehr wehl pilus mans traufſ.
 Bes puhka un bes burſchanas,
 Ko nerri melſch un brihnijahſ,
 Nahf mannim Deewa ſwehtiba.
 Darbs irraid manna ſkunſtiba.

3. Kâ puisis jau labb ſtrahdaju
 Un fatwu lohni glabbaju
 Behz gohda dſihdamees. —
 Kungſ zehle man par ſaimneeku,
 Eſ labbu ſeetwu apnehtu,
 Mehs ſahzam eekultees.
 Us preeſſchu wiſſur gahdajam
 Un darba - rofkas peeliffam.
 To deenas Deewſ palihdſeja
 Un man ar mantu ſwehtiija.

4.

4. Man ehka irr ar skurstent
 Un aptahrt glahschu = lohdsini,
 Un krahsns no pohdineem.
 Galds stahw ar benkeem istabá
 Un ustaisita gultina
 Ar mihtsteem spilweneem.
 Par to jau gahda Seewina
 Un tapehz sohhs audsina.
 Tas teescham flikti fainneeki,
 Kam ja gull ziffu midseni.

5. Man filli swahrki muggurá
 Un kamsolite strihpaina
 Un spohschas knohpites.
 Ar bohdu-drahnahm fainneeze
 Tspuschfota ká Wahzeete,
 Un kahjás kurpites.
 Ir kalpi irraid isgehrbti
 Ká Wandineeki jahdami,
 Ir kalpones warr isweeptees
 Ar leeleem fakteem rahditees.

6. Man lauks un dahrsi augligi,
 Ká pilssatnecku dahrsini
 Ar simteem gahrdumeem.
 Ká pilni karrahs appini,
 Ká ruhze tee bischu strohpini
 No meddus = nessejeem.
 Ká kohsi pilni festbereem,
 Un zitti pilni abboleem.

Tas

Tas wiff ká selta prezzites
 Man labbus dahlerus atness.

7. Kur behrni labbak audseti,
 Ká manni Selta = behrnini?
 Preeks usmest aztinas.
 Tee lassá ká tee Meisteri,
 Un jauki dseed ká Engeli
 Tahs jaunas Meldeljas.
 Kad Kaimini apmetle muhs
 Un behrni usnemmm dänzischus
 Pehz raksteem, ká tee Wahzeeschi,
 Tad wezzi ar tohp lustigi.

8. Man irraid feschi Arreji,
 Kas weená deená gattawi
 Ar muischas wallakeem.
 Itneddet suhtu darbneeku,
 Bet kad jau dsenn par leezibu,
 Tas kohsch libds smadseneem.
 Un tomehr Deewa spehzi
 Man allaschia flahst stahweja,
 Ká manni lauku darbinii
 Pa tam are beigti tappuschii.

9. Par malku seemá gahdaju,
 Us preekschu meschá uszehrte,
 Un pebrnajs iswests tohp.
 Pehz dsennu balkus, stubburus
 Un spahres, meetus, stikkatus.
 Labs fainneeks sehtu kohpi.

B

Pa

Ba tam tohp wiſſi reeſſchini
 Pee arkleem, ratteem, taiſiti,
 Ra ne kaſ turpmaſ ne truſſktu
 Un darba-laiſa kawetu.

10. Tik ko ar jaunu ſauliti
 Sa ſemmite apſuffuſi,
 Kur ne arts, uſ-arru.
 Papreeſch tohp ſirni eeſehſti
 Un appini apmeeteſi,
 Tad Sehju ſataiſu.
 Ba tam kohp dahruſus Seewina,
 Daſchadaſ ſehklaſ ſehdama,
 Kartoppeleſ tſhp eebahſtaſ
 Un ſehklenizeſ dehſtituſ.

11. Preeſch wezzeem Turgeem lohpini
 Un ſirgi ne tohp iſdſiſhti,
 Wehl barribaſ deeſgan.
 Jo wiſſaſ mallu mallinaſ
 Preeſch lohpineem tohp iſptautuſ
 Un at-alaſ arridſan.
 Kad tee nu pirmreiſ ſahleſ nahſ,
 Tad jau no preeka lezzin ſahſ,
 Un maſſa ſeemaſ kohpſchani
 Ur peenu, ſweeſtu, ſeerinu.

12. To miſhtu Subdu-weſchani
 Ra ſelta mantu paſteidſu,
 Taſ kuptuſ augtuſ neſſ.
 Pee muſiſchaſ Sehjaſ wallakaſ

Tohs darbuſ ſawa druwina
 Ur beidſu ſteigdameeſ.
 Jo katra Deewa deenina
 Tohp man ar darbeem zeenita,
 Un tahdu darbu ſweedrini
 Peln gohda pilnu maiſſiti.

13. Ba tam, kad ſirguſ duſſina,
 Juntuſ lahpihtſ tohp, jeb wiſina,
 Un brihſcham buehtſ arr.
 Kaunſ leelaſ nam, ka zaurumi,
 Kur leetuſ, zuhkaſ, pohſkneeki
 Megantu ſtahdi darr.
 Pee man ſtahw ſehkaſ apjumni
 Uſ gaddu gaddeem weſſeli.
 Zeetſ juntuſ un zeeta ſehtmalla
 Jrr manna wezza tizziba.

14. Eſ lihdumuſ ne zeeniju
 Un meſcha ſtubruiſ ne plehſchu,
 Tee ſweedruſ ne maſſa.
 Kaſ jau pee ſehkaſ peederr, laukſ,
 Rabb iſſtrahdahtſ, no ſuhdeem taukſ,
 Tur no-aug labbiba.
 Eſ dohdu ſairnei pawalgu,
 Pee darbeem alluſ ſtohpiani,
 Ra ohſoli beſ brandwihna
 Tee ohtru teek man paſtrahda.

15. Nahſ ſeena-laikſ, kad luſtejaſ
 Un kuſtaſ wiſſ, kam rohzinaſ

Pee seena grabbschanas.
 Bet kad nahf rudsu ptauschanä;
 Kas augstaka irr mantisa,
 Tad atskann dseesminas.
 Redf iskapti lihds semmes plauj,
 Un meitas seen un stattos krauj.
 Jau beidsobt sapinn wainaku,
 Redf, kà tee gohda Saimneeku.

16. Jau schkuhni irraid pilditi,
 Ap kaudsehm schohgi taisiti,
 Un lauki apsehti.
 Nu Saimneeze ar rohschibu
 Ganemm no dahrseem swehtibu,
 Redf pilni faktini.
 Tad schkinnoht schkinnam appiaus,
 Mehs eetaisam tohs kahpostus,
 Un es wehl arru papuäs
 Nobeigdams semmes kohpschanas.

17. Kad salna nahf un kulschan's laifs,
 Gan zeeschams irr dasch subrajs twaifs,
 Bet manta flehti nahf.
 Mehs baudam Deewa dahwanas
 Ar lihgsnibu eeksch sahtibas,
 Girds Deewu slaweht saht.
 Un tannis garrös waffarös
 Ar saweem behrneem darbojohs,
 Seem prahtu zillahf mahzidams
 Un firdi gohdu eespeesdams.

18. Gan

18. Gan seemä ne truhst darbinä,
 Kad meschä aisbrauz puifischi,
 Tad rattini jau ruhz
 Pee meitiskahm ar dseesminau,
 Un Mahmina ausch audeflu,
 Bet mass spalwas pluhz.
 No darbeem atkal atspirgtees
 Es leeku sew preekeschlaffitees
 Tohs stahstus un tahs pasakkas,
 Wisswairak augstas gudribas.

19. Tahs riht: un waffar's-luhgscha-
nas

Tohy retti no mums peemirstas.
 Nahf mihta swehdeena,
 Tad steidsamees us Basnizu,
 Zur slaweht Deewa gohdibu
 Un pee = augt gudribä.
 Es frohgä ne mas kawejohs,
 Un labbak mahjäs preezajohs,
 Istehrsedams ar Mannajem
 Un mihteem Behrnu-behrniaem.

20. Un tahdös labbös padohmös
 Un ne apnizzis darbinös
 Es turrohs pilnigi.
 Man Meitas irr isprezzetas,
 Kahds puhrs un trefnas gohtinas
 Un wezzi dahleri!
 Ir Dehleem pilna maisite,
 Un katram Seewa strahdneeze.

Tee

Tee wiſſi manni apzeeni
Eekſch mannam pehdahm eedami.

21. Pee darbeem un pee ſahtibas
Un dſihwoſchanas ſchlihtibas
Irr weſſels wiſſ manſ namſ.
Nahſ ſlimmiba, tad padohmu
Un ſahles muichâ mekleju
Wiſſ ſkaidri iſteikdams.
Bet kad pee wiſſas kohpſchanas
Ea ligga tomehr niknojahſ,
Tad labbu Ahrſti mekleju
Un gaidit Deewa paligu.

22. Gan man, kâ jau tee ſkaugi mehds,
Kâ kahdu ehrmu ne eeredſ,
Kam turrohs zittadi,
Un ne pehz tauſchu eeraſchas
Un tehwu tehwu tizzibas,
Eai buhtu lohpiſchki.
Bet ko es par to behdaju!
Man ſirds dohd labbu leezibu.
Kas lohps grihb palikt negohdâ,
Eai ais-eet ſawâ pohſtibâ.

23. Jau ſeptindesmit gaddus wezs,
Wehl mannas azzis ſkaidri redſ,
Wehl ne drehb rohziņas.
Es kluffâ prahtâ dſihwojis
No Deewa allasch dabbujis
Kas derr pee laimibas.

Kas

Kas demis ſcheit to ſahtumu,
Eas dohs man tur to pilnibu,
Un taiſna ſirds eekſch tizzibas
Man galwo debbes ſwehtibas.

III. Dabbaſ Singes.

7. Sauka Paſaule.

Schôn iſt es auf Gottes Welt.

Deewa Paſaul preekus neſſ. —
Redſ, kâ Eihgawinnas glihſchi
Nodſeed kâ tee engelſchi,
Tautas behrni luſtejahſ
Un ar winnahm iſ grohſahſ.

2. Eai ſew ſkaugis mohkas dſemid,
Gudrajs naſtu neſſ pazeetigs,
Panekſis jau atkal preezigſ,
Eit ko atſkann dſeesmina,
Nohſt irr wiſſa gruhtiba!

3. Mudras darba-rohziņas
Pohſtu darr par paradihſi,
Kur us raddiſchanas wiſſi
Jaukumi pee pilnuma
Wiſſur ſirdi lezzina.

4. Zilwekam irr prahtſ un ſpehtſ
Eaimotees, kad kreetni ſtrahda,
Eaupidams us preekſchu gahda,

Un

Un tad Deewa dahwanas
Preezigs baud eeksch sahtibas.

5. Pastahw pee scho tikkumu
Gohdam dshwoht, kà peeklahjabs,
Tad tem schein buhs preezas-mahjas,
Tur tem debbes-preeki nahks,
Un taws kaps wehl seedeht sahs.

8. Ta mihla Deewa = Semmite.

Die Welt ist nicht ein Jammerthal.

Ta skaista Deewa Pasaula
Naw wahrgu namš ne mas,
Un mihla Deewa = Semmite
Irr pilna swehtibas.
Kas winnu tikkai labbi kohpi,
Tam ta par swehtu Semmi tohp.

2. Ta isdohd sawus auglinus
Pee darbeem pilnibà,
Un harro sawus behrninus,
Kà Mahte dewiga.
Kas glabba to, fo dewis Deews,
Warr lustigs buht un preezatees.

3. Labb tam, kam Selta = sahtiba
To firdi aplaimo.
Lai Kungi zellahs brangumà,
Tas tikkai spihguto.
Pee Selta-seewas rohziņas
Irr gudram gohds un laimibas.

4. To

4. To swehtu skunsti winsch passihst:
Pats seewim deesgan buht.
Drihs Kungu scheinlastiba wiht,
Kas gribb, warr peewilts kluht.
Tas gudrajs paleef meeribà,
Kas Billi ne atrohnama.

5. Winsch preezigs ehd to barribu,
Ko sweedri pelnija,
Winsch nodferr uhdens malziņu
Un wihnu ne prassa.
Winsch seew' un behrnus butschohht
warr,
Tas labbam wihram preeku darr.

6. Kas wainigs irr, kad fahrurneeks
To Pasaul apsmahde?
Tas Brandwihns winna weenigs preeks
Irr wiina nelaimē,
Isdillis, pliks, par apsmeeclu
Welt sawu badda = dshwibu.

9. Preekschshime winnas Pasaulēs.

Freuden, wie im Paradiese.

Meld. Es palbees Deewam preezajohs.

Eij, zilweks, apraug Pasauli,
Kas wissur preekus ness,
Remm wehrà schein ta Preekschshimi
No winnas Pasaulēs.

2. Redf

2. Redf augstu fillu debbesi,
 Uk kahda tihriba!
 Kà skaidri buhs tee mahjokki
 Tur debbes gaischumá!

3. Skatt us scho Deewa Semmiti
 Taks brangas Raddibas,
 Bet kahdi augsti Brihnumi
 Tur apnems aztinas

4. Dsird, kà tee mudri putnini
 Dseed sawas dseefminas,
 Bet kad tur dseedahs Engeti,
 Tas dwehsel' lezzinahs!

5. Ohd jauku pukku smarschinu,
 Kruhts atspirgt seedinas,
 Bet kahdu dsihwo spirgtuma
 Tur debbes-dwascha dohs!

6. Baud saldus auglus waffará,
 Uk kahdi gahrdumi!
 Tomehr ne mas ne lihdsina,
 Ko tu tur baudisi!

7. Jukt wiffas pasauls preezibas
 Behz tawu kahrumu,
 Taks tomehr neeki irraidas
 Brett debbes-libgsmibu!

8. Proht' lustetees kà Leelkungi,
 Zik ilgi buhs wiff gohds!
 Bet tur tays muhschu muhschigi
 Tas debbes-pilnum's dohts!

9. Sakk,

9. Sakk, moi tu laimu leelaku
 Sew warri wehletees?
 Par schahdu augstu zerribu
 Tu Deewam sakk Baldees!

10. Un darr behz winna padohmu,
 Glahb labprakt wahrgulus,
 Tad tawa firds zaur mihlibu,
 Par debbesi tew klus!

10. Tee Zuschanas-prakti.

Wie wunderbar bin ich gemacht.

Kà brihnischi, tu Deewa prahts!
 Es brangá gohdá darrinahts!
 Jo wairak es sew dohmaju,
 Jo firds silst us pateikschanu.

2. Kad speegeli apluhkojohs
 Un redsu sew, kà isfkattohs:
 Kad dsirdu putnu dseefminas
 Un prahtu lauschu wallodas:

3. Kad juktu siltu fauliti,
 Kas apdsihwo to pasauli:
 Kad ohschu seedu smarschinas,
 No ka man duhscha atspirgstahs:

4. Kad baudu gahrdu ahbolu
 Un meddutinna saldumu,
 Tad mannas dohmas ne isfchirr,
 Kursch prahta-spehks man labbaks irr.

5. Moi

5. Woi es par weltu jau tik glihts
 Ur tahdeem prahteem istaisihts?
 Uk ne. — Man buhs few mannitees
 Un sawas laimas preezatees.

6. Schè es to Uflu peeminnu,
 Ras man ispreede affaru,
 Tas rahd man, zik tee laimigi,
 Kam wiffi prahiti wesseli.

7. Wiasch ne ko reds, jo tumfchumi
 Tam apflahj wiffu pasauli,
 Tam ne lezz jauka Saulite,
 Tam winna arr ne noreete.

8. Woi deena irr, woi naksnina,
 Woi mehnes pilns, woi tufschumâ,
 Woi tibrajs gais, woi mahkufi,
 Tas winnam wiff irr weenlihdff.

9. Tu nabbags wihrs, ne sinni to,
 Râ manna sirds tew noschelho.
 Uk fâ es Deewam pateizu
 Par katru mannu prahtinu.

II. Jaunas Waffaras Dseefma.

Die Thâler und die Höhen.

Neds fâ kalni un fâ leiias
 Brango jaunâ waffarâ,
 Puffu-Nachte wiffur smeijahs,
 Wiffur jauna gohdiba.

2. Meschi, pflawas, dahesi, lauti
 Seedineem ispuschtoti
 Mirds un spihguto it jauki,
 Wiff isfkattahs preezigi.

3. Wehjiasch jaunâs wahrpas lihgo,
 Jaunas maifes zerribu,
 Pappas plautuschas isstihgo,
 Rohkus gehrbj ar fallumu.

4. Zihreulifchi, lagsdigallas,
 Wiffi mihti putnini
 Bild ar dseefmahm wiffas mallas
 Lihgsmodamees skannigi.

5. Wiff, kas ween preeksch azzim stah=
 dahs,

Lezz un garwile un dseed,
 Wiff kâ atjaumohts parahdahs,
 Dsihwo, gaubjahs, fell un seed.

6. Deeros, tu leelajs Preezas=zeh=
 leis,

Tu pats Tehwa padohmôs
 Mums schohs saldus preekus wehleis,
 Râ tad es ne preezatohs.

7. Un tas Semneeks, furra rohkas
 Semmi darra augligu,
 Preezas laikâ perre mohkas
 Bahls bes maifes kummofu.

8. Kapehz ne us preekschu gahda,
 Râ ta gudra bittite,

Kapehz mantu, fo fastrahda,
Ruddens aplam isplihete?

9. Mohstees, dsehreis, prahnu zilla,
Kaddischanas preezajees.
Pai tew dsihru-nams ne willa
Sewi pats ispohstitees.

10. Tad tew Waffarina fahfsees
Pahrtikuscham preezigi,
Un tur debbefis tew nahfsees
Augsti preeki muhschigi.

* 12. Pawaffaras Rihta-dseefma.

Meld. Es paldees Deewam preezajohs.

Gohds Deewam par scho rihtinu
Pehz saldas naksninas
Dauds jauki preeki taggad nu
U'r mannim atmohstahs.

2. Rà Kadditajam pateifschu,
Kas man tà apmihlo,
Un man ar Tehwa-sirsniu
U'r preekeem aplaimo.

3. No rassas spirgst tee lauzini
Zaur Deewa mihlibu,
Tahs sahles un tee sehjumi
Smell winna swehtibu.

4. Kas isleij tik dauds jaukumu
Us fallas druwinas?

Kas

Kas ispuschto ar skaissumu
Tahs brangas raddibas?

5. No dsittas sirds jau isfchaujahs
Us Deemu dseefmina,
Kad winna rohka parahdahs
Pee katra salmina.

6. Tew Kadditaju noslawe
Tee dihgku augumi,
Tew pukku audi nogunde,
Tu, Deews, wiss darrini.

7. Tu lagsdigallahm eedewi
Tew gohdam novohgabt,
To dsirdohc mahzahs zilweft
Tew slawu nodseedabt.

8. Tew leija, birse, upmalli
Wissur skann dseefmina,
No jauneem preekeem zihruki,
Jau agri nomohda.

9. Un es, es zilweks kawetohs,
Man lohpi preeksch-eetu,
Un dwehsel us tew ne zektohs,
Kahds ehrens es ne buhtu!

10. Ne, dwehsel! — Deews irr flas-
wejams,

Tam pateiz muhschigi,
Kas par tew mihli gahdadams
Rà Tehws tem apswehti.

11. Tu

11. Tu teescham wehlejis, mans Deems
 Man dsihwoht muhschigi. —
 Pawassariinas jaukums skrees
 Un wassar's karstumi.

12. Tapat skrees ruddens pilniba
 Un seemas putteni.
 Zur seedehs man Pawassara
 Pilns preefeem muhschigi.

13. Seedu-mehnesis.

Komm lieber May und mache.

Nahz, Seedu-mehnes jauki,
 Appuschko birsites,
 Lai atsell plawas, jauki,
 Lai seed man wijoles.

2. Ak ka man gauschi gribbahs
 Bluhkt weenu pukkiti,
 Ak ka man staigahk gribbahs
 Pa fallu sahliiti.

3. Gan lustes ne truhkst seema
 Ur sneegu mehtatees,
 Ur kammariinnahm zeema
 Heidi! iswaschotees.

4. Bet kad sah putni sringeht,
 Un mehs tad lustigi
 Pa sahlehm warram sringeht,
 Tad tas dauds zittadi.

5. Nu

5. Nu stahw tur faktä skummigs
 Mans jahjams kohzinsch fenn,
 Dahrs arr isstatabs skummigs,
 Wehsch sneegu wissur dsenn.

6. Ak Pukku-Mahmulite!
 Man schehl par Dahrtiau,
 Ra gluhn ta nabbadste
 Us pukku laiziau.

7. Schi mett tahs spehles mehslä,
 Ko brablihts dahwina,
 Un tupp us sawa krehsla,
 Ra wista perriga.

8. Tad nahz jel Seedu-mehnes,
 Mehs behrni luhdsamees,
 Nahz mihtajs Seedu-mehnes,
 Ra warram puschkotees.

9. Lai fallu wissas mallas,
 Nahz drihs, un mums atness
 Dauds pukkes, lagsdigallas
 Un jaukas dsegguses.

14. Pee Saules Lebkschanas.

Seh mir gegrüßt zu meines Gottes Ehre.

Lezz Saulite! rahd augsta Deewa bildi
 Etsch taweem selta-starrineem,
 Ur zeenischanu wissas mallas pildi
 Pee taweem brihnumeem.

C

2. Ra

2. Kà wiffa pasaul preeksch ta Kum:
ga klannahs,

Kas tew tif brangi taifija,
Kas raddijs zilwekus us laimoschanas,
Un wiffus apgahda.

3. Ka gallu gallòs, fur tu Sauliht
spihdi,

Meers walditu un mihliba,
Ka wairs ne fur zits zittu nihst un dihdi,
Kas Deewam reebshana.

4. Apspihd jo prohjam wiff ar Deewa
preeku,

Un eeleij femmei swehtibu,
Newesselam atspirigschanu un spehku
Un tukscham zerribu.

5. Ir man, kas ffumjas azzis augschup
greeschahs,

(Jo Deewa zellus ne prohtu)
Lai tad taws spehzigis spihdums firdi
speeschahs,

Uswarrecht ffummibu.

6. Un mahzi man, kà scheitan pree-
zigs, sahtigs

To gohda-zellu staigaju,
Ar wiffeem laudim saderrigs, labprah-
tigs,

Un dewigs buht, kà tu.

* 15. Bischu skohla.

Tragt nur in die Zellen ein.

Neds kà Bischu pulzini
Gaulle spindele,
Kà schee meddus-neffeji
Seedus pahrmekle,
No ka dahrgas mantinas
Gew un draudsei salaffahs.

2. Zitti schuhnus darrina,
Zitti mahjas tohp,
Zitti behrnus audsina,
Zitti tranni tohp.

Wiffi Bischu-tehwinam
Klaufs kà sawam Waldneekant.

3. Deedelneekus ne zeeni,
Zohs no pulka schfirr,
Paschi tà saderrigi,
Kohfschi, mudri irr.
Neds kà pahrnahf peekeauti,
Tà tohp bittes baggati.

4. Kad jau seemels puttina
Bliffòs lauzinòs,
Tad gull bittes drohshibà
Bilnòs apzirknòs.

Zeem naw baiss no badba nihst
Un preeksch sweschahm durrim ihgt.

5. Ut juhs selta-putnini!

Juhsu sahtiba

Peelu teesu gohdigi

Mums atlizzina.

Mehs to baudam preezigi,

Tomehr juhs pahrttekkuschi.

6. Kaut jel muhsu dsehrej

No jums mahzitohs:

Tapat dsihwoht gohdigi

Gudros padohmös,

Strahdaht, pelniht, pataupih,

Saweem Rungeem paklausih.

7. Tad tee taptu turrigi

Maises pilniba.

Bet nu paleek plukkati

Rihkles kahribä.

Un kad bads tohs aplam spaid,

Tad preeksch Kunga durrim waid.

8. Pa tam seew' un behrnini

Brehz pehz maisites,

Un ka putnu-baidekti

Zehwu-kaunu neff. —

Kas ka suns ne kaunahs schè,

Cai skreen sawä nelaimé.



IV. Tiffuna Singes.

* 16. Zilwezibas Wehrtiba.

Tu zilweks, Deewa Lihdsiba,
 Ur prahntu ispuschtohts,
 Tew dwehsele nemirftiga,
 Tahs zilwezibas gohds,
 Tew, kas pah'r wisseem lohpeem zelts,
 Ne usfwer'r wiffas pasauls selts.

2. Apzerre tarou wehrtibu

Un to jel ne gahni,

Kà lohpi, kas bes' atfinnu,

Ur kohku waldami,

Kà zuhkas, kas ispedetas,

No jauna dublös apwahrtahs.

3. Kà sunni, kas tà sfaudigi

Pee kaula sareijahs,

Kà tschubskas, kas tà sleppeni

Eedselt un apsfleyjahs,

Kà wilki, jeb ka wannagi,

Kas gluhn us brahntu affini.

4. Lihds lohnam jel ne nogrimsti,

Bet zilla prahntinu.

Taws maigs, kas greefts us debbesti,

Tew Deewa gohdibu

Pee wiinna darbeem parahda,

Tam lihdsigs tapt eeksch labbuma.

5. Ne kur ne smahde zilweku,
 Lai buhtu Deews sinn kas,
 Deews mihto katru tautinu,
 Rā sawas raddibas.

To wiffas pasauls zilweki
 Irz weena Zehwa behrnini.

6. Ne wahrdcina nespehzigu,
 To swehtas affaras
 Usfahpj un apfuhds waidneeku
 Preeksch Deewa taisnibas,
 Ra tahs us pass'ru gultinu
 Zerw taru firdi ne speestu.

7. Ak wai tam! kas tohs brahlus
 spaid!

Lai gohda-frehsla fehd,
 Gan tahdam maksas-deena gaid,
 Kas firdi grausch un ehd.
 Tahds irraid teescham gabneklis
 Wirs semmes un tur debbesis.

8. Kur zilweks nahf, tur apzeeni
 To debbes-mantneeku.
 Un rahdees katram mihtligi,
 Rā draugs prett draudsinu.
 Kas brahlus schelio, aplaimo,
 Tas debbes-frohni eemanto.

9. Us-audse sawus behrninas
 Bee Deewa veewesdams,
 Usnennim arr tukfchus bahrinus,

Tohs

Tohs tapat laimodams,
 Tad tu tur dimfahrt mantosi
 To gaischu debbes-Krobniti.

* 17. Gohds.

Dauds leeki Gohdi pasaulē,
 Kas tiffai mahni irr,
 Un daschu eewedd nelaimē,
 Kam fuhds par seltu irr.
 Un pehz to grahdams fahrigi
 Pats padarrahs par gabnekli.

2. Klaus, kà tu dsehreis leetijahs,
 Dferr, brahlit, tas irr gohds!
 Par lohpu dferdams pahrweschahs,
 Tahds gohds irr zuhku-gohds,
 To Deewa gihmi apgahniht,
 Sew pascham pohstu padarriht.

3. Zits gohdu melle trakkuma
 Geksch kildes, kauschanas.
 Tahds gohds irr sunnu gohdiba,
 Kas nikni sareijahs.
 Bet kad ta maksas-deena nahf,
 Rā suns, kas sapehrets, kauszin fahf.

4. Zits swehru gohdā zillajahs
 Zaur warras speeschanam,
 Rā affins-dsehreis barrojahs
 No braktu affarahm.

Tas

Tas wella gohds irr wahrdsinacht,
Gew pascham bahrgu sohdu kraht.

5. Zits usnemm gohda uswahrdu,
Kas brihnischanu darr.
Gan ne proht gohda ammatu,
Bet asti zillacht warr.
Tahds gohda-ehrms irr apstneektis
No arkla tappis junkuris.

6. Bet ihstajs gohds tas parahdahs
Eeksch gohda tikkumeem,
Kas derr pee Deema gohdibas,
Par laimu zilwekeem.
Tahds gohds no wisseem zeenijams
Un gohda-darbs novelnams.

7. Labs fainneeks buht, labs wihrs
un tehws,

Gew paschu pahrwaldiht,
Brett Rungu tizzigs rabditees,
Tam labpraht paklausiht,
Ar wisseem dsihwoht draudsiba,
Bes lepuibas, labprahtiba.

8. Tur klacht atraitnes aisstahweht,
Snehat rohkas atstaham,
Tohs flimmus mihti apmekleht,
Veedoht tam waidneekam,
No lauma greest to grehzneeku
Un atlozihht us tikkumu.

9. Tohs

9. Tohs glabht, kam usbrucht nelai-
me,

Upschehloht nabbagus,
Eepreezht, kas skumst pasaulé,
Kohpt wahjus, wezzakus,
Ko waidneeks speesch, tam klachtstah-
weht,
Starp eenaidneekeem meeru deht.

10. Ta darriht, tas irr ihstajs
Gohds,

Pehz ka tew ja dsennahs.
Schis Gohds taps wisseem Labbeem
dohts

Breeksch Deema sohdbibas.
To dsirdehs wiffi Engeli
Un wiffas pasauls Zilweki!

18. Laimé Sirdi.

Menschen wolle ihr glücklich seyn.

Zilweks Laimu mekledams
Mekle firsnina.
Uhra-gohds irr isfuhdams,
Ka sneegs waffara.

2. Seltis un sudrabs apmahua,
Laimigu ne darr.
Dabbas Selta-sahtiba
Tikkai swehtihht warr.

3. Kad

3. Kad kas flussam preezajahs
 Labbu darrijs,
 Un to firdi apfinnahs,
 Irv kà debbesis.

4. Taisnumš salmu-jumtinā
 Muiscu ne eenihd.
 Gwehts, kad tawa laimina
 Labbā firdi spihd.

19. Kluffa Sirds-skaidriba.

Nacht und Still ist um mich her.

Nakts un kluffums apkahrt man,
 Wehsmiasch rimstahs arridsan,
 Mehnestiasch ween nomohdā,
 Kas man apspihd lohdsinā.

2. Zik simts affaras nu duff,
 Zik simts waidas nu irv kluff,
 Un zik daschi wahrgufi
 Sapni irv kà debbesi.

3. Tā eeksch man duff kahrība,
 Kas man zikfahrt mahnija,
 Ko es aplam zeeniju,
 Kā behrns sawu paijinu.

4. Bet nu laima manni reebj,
 Kad ta nelgam rohkas steepj,
 To man Dwehfels-duffa irv,
 Ko man Debbes-Zehws peeschfirv.

5. Kad

5. Kad es winna brihnumōs
 Zibrā firdi apfattohs,
 Un pee drauga rohziņas,
 Baudu sawas deeninas.

6. Tad man preeki wiffur seed,
 Sirds bes behdahm lezz un dseed,
 Un pee prahta gaischuma
 Skattahs winnapuff kappina.

20. Ziltweku Mihiliba.

Wie schön ist es, der Menschheit Pflichten üben.

Kā zeenijams, kas labbu firdi rahda,
 Kā braktus wiffus apmihsto,
 Par nabbadstaneem mihli gabda
 Un wahrgulianus aplaimo.
 Labs darbs, kas nahk no firsniņas,
 Tas dsemde augstas preezibas ;:

2. Kad zella-wihrs no tewim luhds
 nakts-mahjas

Un tu to usnemim mihligi,
 To meelodams, kà draugam klahjahs,
 Redf tā juhs tohpeet Brahlischi.
 Labs darbs, kas nahk no firsniņas,
 Tas dsemde augstas preezibas ;:

3. Wiasch fwehti tew, un labbi lau-
 dis wehle

Daudf laimes tam Usnehmejam,

Irv

Ir Engeli no preekeem spehle,
 Kad zilweks palihds zilwekam.
 Labs darbs, kas nahk no sirsnuinas,
 Tas dsemde augstas preezibas ;:

4. Voi ne no weena affins wissi
 effam,

No pirma Tehwa zehluschees?
 Tad lai zits zittam preeku nessam,
 Ra mums to sirdi rakstis Deems.
 Labs darbs, kas nahk no sirsnuinas,
 Tas dsemde augstas preezibas ;:

21. Draugu Beedriba.

Nicht bloß für diese Unterwelt.

Ne tikkai preeksch schihš pafaules
 Seed Draugu Beedriba,
 Misgahjuscheem no scheijenes
 Ne suddihš draudsiba.

2. No smehtas debbes zehlusfees,
 Kur winnas Tehwischka,
 Us turrenes atgreesifees,
 Kur pilna mihliba.

3. Tur draugu sirdis Engeli
 Ar slawu apdseedahš,
 Ra es un tu ne schkirrami
 Geksch wissas muhschibas.

4. Jau

4. Jau scheitan labbas dwehseles
 Sew mihlejahš patees,
 Dauds skaidrak ne katu un es
 Tur gaisma mihlesees.

5. Skatt, ka ta pehd'ga stundina
 Jo deenas peesteidsahš,
 Kur man no sawa Mihlaka,
 No tewim ja schkirrahš.

6. Zik dascha karsta affara
 No aztinas tero birš,
 Kad manna past'ra dwaščhina
 Sew smehtidama schkirš.

7. Tad man ne kas ne eepreezehš,
 Ra ween schi zerriba:
 Tur sanahš muhsu dwehseles!
 Tas, tas buhs preeziba!

8. Tad lai ta dsihwoht dsennamees,
 Ra dsihwo Engeli,
 Ra schkirroht warram patautees
 Tur sanahkt preezigi!

22. Wesseliba.

Die du sanft und rein.

Tu Wesselibas Mahmina,
 Tu dsihwo affins tihribā,
 Tu dohdi jauku mudribu
 Un eeleij sirdi preezibu.

2. Jaur

2. Zaur tew ta dabbas gohdiba
Mums wiffas mallas smihdina,
Tu mums to Deewa-semmiti
Par laimas-mahjahn padarri.

3. Tu effi ta wiff-augstaka
Un debbesiga dahwana,
Kas eet pahr felt' un fudrabu
Un wiffu fahru dsehreenu.

4. Tu puschko waigus farkanus,
Tu dohdi spirgtus lohjektus,
Pee rohkas-darbeem swehtibu,
Pee prahta-dohmahm gaischumu.

5. Tu dohd' mums Deewa dahwanas
Ar darba-sweedreem pelnitas
Ideenas baudiht lihgsniba
Un atspirgt faldâ meedsinâ.

6. Baldees tam augstam Dewejam,
Kas tewi laimi dewis man.
Paleez af Selta-Mahmina!
Wehl mannas dshwes beedriba.

7. Ak kâ es us to gahdaschu,
Ka es tew aplam ne sandu.
Es traks ne buhschu peedsertees
Un sewi pats isphostitees.

8. Es atfakku tam Brandwihnam,
Tam wesselibas ehdejam,
Kas wiffas eekshas bruzzina
Un fuhras mohkas perrina.

9. Es

9. Es frohgâ kahju ne zelschu
Kur maita daschu Semmeeku.
Tas nawa draugs, kas man sakerr
Peedsehris luhgdams! Brahlht, dserr!

10. Kur manna laima paliftu,
Kad es scheem mahneem klausitu?
Nohst buhtu prahts un spirgtumi!
Par to, tu Deewos, man pasargi!

* 23. Selta-Zerriba.

Tu Selta-Mahmin, Zerriba!
No debbes mums isredseta,
Teem semmes-behrneem stahweht flahé
Un tohs eeksch behdahm spirdsinahé,
Kâ faulite ar spihdumu
Norende wehtras bailibu.

2. Bes tew, kas buhtu semmite?
Ta buhtu leeka pafaule,
Weens waidu-nams pilns wahrguteem,
Kas speesti tohp no waidneekem.
Ko warretum mehs samanniht
Bes zerribas, woi buhsim riht?

3. Bet tu, af Selta-Zerriba!
Tahs skumju firdis zillina,
Ar kluffu prahtu skattitees
Us to, kas walda pafaules,

Un

Un sagaidiht tahs stundinās,
Kas laimei mums ir noliktas.

4. Jau wissa pasauls-dšhwiba
Ar tewim tohp pawaddita.
Tu sohli puischam — wihrām tapt,
Tam wihrām — firma gohdu grabbt,
Tam firmām — daschus pahredšhwocht,
Un mirrejam — wehl atdšhwocht.

5. Tas arrajs sehj us zerribu,
Un preezajahs us plauschanu,
Tas jaunsemis zerre maife kluht,
Tas wahrguls spehku atdabbuht.
Tā wissi sūhri sweedriini
No zerribas tohp schahweti.

6. Bes ween neganteem dsehrejeem,
Scheem plifkeem pasauls-atmesleem,
Ne kas paleef no zerribas,
Kad pohstis tohs ferr bes glahbschanas.
Ak kas tas par besprachtibu,
Pats skreet us sawu waimanu!

7. Tu Selta-Mahmin, Zerriba,
No debbes mums isredfeta!
Apdšhwō man, kad nasta speesch,
Us nastas frohni preezatees,
Un pastarōs man preekschstabdi
So gaischu Debbes-Krohniti!

24. Peeteeziba.

Gott hat mir, was mein Herz begehrt.

No mihtajs Deews man peemettis
Ar to es esmu pahrtizzis,
Schi manna mihta druwinā
Man usturr schinni sehtinā.

2. Ko behdaju par brangumu!
Es Kunga gohdu ne nemtu
Par weenu Deewa pukkiti,
Kas puscho mannu zeppuri.

3. Schē klah̄t pee durrim uppite
Kā skaidrais amots burbule,
Schē es apsehdohs swehdeenās
Un klausohs putnu dseefminās.

4. Kad Kaiminsch frohgā muld un
kleeds,
Ar zitteem lohpeem blauj un sweeds,
Tad es schein klussōs padohmōs
Us dabbas darbeem usskattohs.

5. Un slaveju to firsnigi,
Kas preekam raddijs pasauli,
Un wesseligas affinis
Un mudribu man eedewis.

6. Tu Deews, lai manna dšhwē
schē
Tif skaidri eet kà uppite,

Kamehr tu man tur mihligi
Geßsch swehtas debbes usnemfi.

25. Selta=Sahrtiba.

Was frag ich viel nach Geld und Gut.

No es dauds mantas behdaju!
Deems dohd man maisiti,
Es farvus darbus padarru
Un duffu pawehni,
Ka es tad preezigs ne buhtu
Un Deewam pateikt aismirstu.

2. Dasch dsihwo fa kahds muisch- neeks

Geßsch naudas krahschanas,
Un tomehr tam ne mas irr preeks
Pee dabbas pilnibas,
Jo winnam nahk, jo eegribbahs,
Defahrtigs stenn un schehlojahs.

3. Zits farwu maifi pahrdsehris,
Tam ne paleek fo krimst,
No badda melns un falihzis
Ne fur wirs semmes rimst,
Zai niknu slawu padarra,
Par wahrgu-semimi daudsina.

4. Man

4. Man schkeet: ta mihla semnite
Ur preekeem pildita.
Ne kahda dsihwa dwehsele
No dabbas aismirsta,
Jk kuffainischam dewis Deems
Pee faulites eepreezatees.

5. Mums preekam jauki puschkojahs
Kals, druwa, birsite,
Mums skande putnu dseesminas
Un wissur atskande.
Pee darba zihruks muddina
Un duffu lags digallina.

6. Kad selta-faule lehkusi
Zo pasaul apskaidro,
Un lauks pilns wahrpahm sawadi
Man azzis spihgulo,
Tad Deewa sirds man redsama,
Kas mannu maifi sagahda.

7. Es slaweju, Tew, Augstakajs,
Pilns augstas preezibas,
No tew, tu kauschu Mikhlotajs,
Nahk wissas dahwanas.
Tew pateikt, tewis preezatees,
Tas mannim muhscham laimosees.

26. Aug:

26. Augsta Singe us satweem Behr-
neem un Behrnu = behrneem.

Meine Silberhaare zeigen.

Weld. Juhfu Sprantscha dwehfelite.

Jau mans firmums masam welkabs,
Turwu kappu rahd.
Klufs un meerigs es tam pretti eemu,
Rad Deews gridd.

2. Gan drihs manna wahrga dwehfel
Skrees no vihshcheem turp,
Kur ar spohschahm debbes = drabnahm
gebrbta
Atduffehs.

3. Tur tas dsihmaj's awots manni
Jaunam pahabwehrtihs,
Un ar debbes = preekeem muhschu muh-
scham
Aplaimohs.

4. Us ta muhsch'ga Tephwa krebflu,
Kas ka saule spihd,
Buh's tas Deewa waigs man ffaidri
redfams,
Ak ka swehts!

5. Tad man wiffas pasauls liktens
Gaischi atwehrfees,

Kah=

Kahdus brihnumus un augstas fianas
Skattischi.

6. Ir us jums, juhs manni Behrni!
Skattischohs ka tehws,
Swehtibu par jums no Deewa luhg-
dams,
Un Deews dsird.

7. Un kad juhfu gaddu mehrinsch
Ta, ka fapnis subd,
Tad nolaidischohs ar gaismas spahr-
neem
Bee jums buht.

8. Un jums swehtu Deewa meeru
Sirdi wehdinacht,
Kamehr juhfu truhdus semmei nodohs
Zerriba.

9. Tad es juhfu dwehfelites
Gohda waddischi
Us tahm gaischahm jaunus pasauls
weetahm,
Kur Deews wald.

10. Un juhs manni Behrnu = behrni!
Lai mans gohds juhs dsenn
Zaisnibas un gohda zellus staigabt
Zeenigi.

11. Tad jums Deews us dsimtu dsim-
teem

Sweh=

Gwehti aplaimohs,
Kamehr Isredsetu pulkâ wiffi
Sanahksim.

12. Pa tam puschkojt, selta = puffes,
Gwehtas kappenes,
No ka mannu truhdu sehkla atfels
Skaidribâ.

27. Behrna dseefmina.

Wenn ich artig bin.

Kad es esmu jauks
Un prett wisseem draugs,
Strahdneeks arridsan,
Ak kâ labb irr man!

2. Tehws man apmihlo,
Mahte pabuffscho,
Wiffi manni glaud,
Un firds preeku baud.

28. Mahte pee gulloscheem Behr- neem.

Hier schlummern meine Kinder.

Schê behrni snaud pawehni,
Pai atspirgft meedstnâ.
Tu wehsmia puht jel lehni
Un tohs ne mohdtna.

Nemim

Nemim tohs pee sawahm krukhtim,
Tu debbes, mihligi,
Kâ es pee mahtes krukhtim
Tohs esmu kohpusi.

2. Pai winnu dshwes = spehki
Kâ puffes felt un seed,
Pai teem ne kahdi grehki
Lis = eet, kas firdi beed.
Pai wadda winnus tikums,
Kâ winnu jaunums jauks,
Ka, ak tu swehtajs lirkums,
Ir wezzums teem irr jauks.

3. Tu, kas tu man tohs dewis,
Pai winnu sirsniinas
To meeru juht pee sewis,
Kas nahk no teisnidas.
Pai aug un rahdahs tikli
Terw gohdam Debbes = Tehws!
Bet ja tee tohp netikli,
Tad nemim tohs nohst, mans Deews!

29. Schuhpla dseefma.

Schlummre liebe Kleine.

Schuschu, Behrnia, pubpo!
Meega-Mahmin, schuhpo
Mannu masu engeli,
Aztinas eemidsini.
Eija palleija ;:

2. Kun=

2. Rungzi sawá jafki
 Muld lihds dštku nakti.
 Ramehr tee wehl gulleht ees,
 Tu jau buhfi isgullees.

Eija palleija :;

3. Dasch tehws par negantu
 Krohga pahroserr mantu,
 Tufchi gulstahs behrnini —
 Bet tarws tehws peln maisiti.

Eija palleija :;

4. Dascha mahte skraida,
 Zeema puischus gaida,
 Grohsahs, aismirft behrnitrus —
 Bet pee tewim mahte duff.

Eija palleija :;

5. Rad Deews par tew gahda,
 Tehws preeksch tewim strahda,
 Un tew apfohpi mahmina,
 Tad gull drohschâ meedstâ.

Eija palleija :;

6. Sapno, fâ mehs tewi
 Sanemmam pee sewi.
 Mibligi tew apkämpjam,
 Klehpi zekam, butschojam.

Eija palleija :;

7. Paleez muhsu rohda
 Mums no Deewa dohta,

Engeliskâ waidstâ
 Tu mums sirdi lezzina.

Eija palleija :;

8. Gull tad, Zahltâ, glihschi,
 Tew farg Engeliskhi,
 Gull lihds rihtam meerigi,
 Rad dseed gailis: Kikriki!

Eija palleija :;

9. Schuschu, Behrnin, puhpo!
 Meega: Mahmin schuhpo
 Rannu masu engeli
 Un to meegâ spirdstini.

Eija palleija :;



V. Miblibas Singes.

• 30. Labba Seltenite.

Ne Miblestibas Mahmulih,
 Dohd man jel tahdu Seltenih,
 Râ es sew wehlejohs,
 Ras man ar gohdu apnitho
 Un man pahz zitteem appuschto,
 Rad nahku tautindos.

2. Ne skaista waiga fahrunnu,
 Nei gudrineezes wollodu,
 Nei brangas luppataş,

Nei

Nei leeku puhru mekleju,
Bet firsniau ar tikkumu
Un darba-rohziņas.

3. Ko valihds tahda Seltenih,
Kas farkana kà maggonih,
Bet smird no laiskuma?
Ne. — Mannai selta-rohsitei
Buhš rohšchai buht un strahdneezei,
Kà maifes mahmina.

4. Kad jel drihs tahdu atrastu,
Un winna manni apnemtu,
Tas buhtu laimiba!
Es mihletu to firsnigi,
Mehš dšihwotum kà engei,
Mahz selta-deenina!

31. Labba Seewina.

Nun nenn ich schon ein ganzes Jahr.

Nu gads, ka manna Seewina
Man manna tappusi.
Schis laizinsch man kà neddeka
Nisgahjis tikkuschi.
Tik ahtri ne kad deenas skreen,
Kà muhsu deeninas,
Kur manna firds ar weenu ween
Par winnas preezajahs.

2. Kad brihscham tappu apskum-
mis,

Tad schi apkampe man,
Un saldu mutti dabbujis —
Mohst bij ta ruhpeschan?
Zik senn tas irr, schi Mihilaka
Man jau pahrwehretusi,
To deenas manni mahzija
Pahrdšihwoht kriffigi.

3. Nu firsnigi lihds nodseedu
Tahš rihta-dseesminas,
Un wakkars es noklausu
Tahš swehtas mahzibas.
Par to nu mahjas swehtiba,
Ka mums ne truhkst ne kas,
Un kad es eemu lauzina,
Wiss preezigs isfkattahs.

4. To deenas nastu paneffu,
Kà Deewinsch man peeschkirr.
Mahz wakkars, tad ar feewinau
Man salda duffa irr.
Un kad mans behrens pee fruhsti-
nahm
Kà engels smihdina,
Pahr wissahm pasauls mantibahm
Tas firdi lezzina.

32. Jaunekla dseefma.

Mein! lobt mir nicht den Fürstenstand.

Man Kungu kahrtā ne gribbahs,
 Ar wissu leelumū
 Teem brangas ja zeesch mohzibas.
 Deews swehti semneeku!

2. Man dabba dohd, kas waijaga,
 Man ne kahds truhkums speesch,
 Tskriht man manna druwina
 No jauna preekus spreesch.

3. Kad mannim skumjas wirsū nahf,
 Man Selta = Maijina
 Ar mihteem wahrdeem glaudeht fahf,
 Rohst wiſa skummiba!

4. Tā, kà es piemreis eefahzu
 Scho Rohsiht mihlinahf,
 Es wissu darbu usnehmu
 Ar gohdu skubbinahf.

5. Schi manni irr pahrwehrtusi
 Par labbu zilweku.
 Kà mihleschu scho engeli,
 Kad wiannu apnemfchu!

33. Lihgawinnas dseefma.

Mein Gürgel ist ein treues Blut.

Ar kahdu gohda = sirsninu
 Man Indriks mihlina,
 Pahf feltu un pahf sudrabu
 Es winnam mihlaka.

2. Winsch irraid mudriks Jauneklis,
 Labs, drohsch un ustizzams,
 Kà prishas wianna affiris,
 Winsch gohdā peeminnams.

3. Ar faulites eet lauzinā
 Apstrahdahf druwinas,
 Uu kad winsch pahrnahf wakkarā,
 Ar mannim lustejahs.

4. Wehl gulleht eedams pee man
 nahf,
 Man labbu nakti doht,
 Jau manna sirds to mihleht fahf,
 Ne kas tā gohdu proht.

5. Bet kad man weddihs basnizā
 Pee swehtas laulibas,
 Tad tawsim wibrs un feewina
 Ar pilnas mihlibas.

* 34. Seltenite kà Engels.

Kad kofki felt un puffedes seed
 Un lagsdigallas pohga dfeed,
 Tad wiffur jaukums rohdahs.
 Bet kas irr puffedes, putnini
 Brett mannu dalku Selteni,
 Kad mannim preekschà stahdahs.

2. Kà swaigsnites tai aztinas,
 Kà affins pilnas luhpinas,
 Kà peeniasch mutte balta,
 Kà rohstes tee waidisni,
 Un firdi gohds un tikkumi,
 Ar wahrdu: Meita stalta!

3. Tas wehl naw wiff, fo zeeniju,
 Bet kad es winnas mudribu
 Pee strahdaschanas skattu,
 Kà weegli winnai darbi nahf,
 Tad manna firds jau lezzin fahf,
 Tas Engels irr, fo skattu.

35. Nakt's-Drallineeks.

Drallrum larum höre mich.

Era lalla la! Era lalla la!
 Klaus klaußi, Seltenite!
 Era lalla la! Era lalla la!
 Ne bibstees nabbadsite!

Taw's

Taw's Draugs irr klacht, tu Mibhaka!
 Lai spihd man tawa aztina.

2. Nakt's widdu es schè atnahfu,
 Kur teiz, kà lehmi kahjäs,
 Ne kur es swezzi eerangu,
 Tumsch irraid wiffäs mahjäs,
 Ne kas naw wairak nomohdä,
 Kà es un suns un putwista.

3. Pee seewas krukhtim eemidss
 Mihrs bauda faldu duffu,
 Tas gailis luktä aptuppis
 Pee wistahm fnaud ic kluffu,
 Tas swirbuls farwà ligsdinà
 Pee mahtites tupp pajumtä.

4. Ak kad es to fadschwoschu,
 Ka tu man rohkä tiktu,
 Un duffedams es galwinu
 Us tawahm krukhtim liktu,
 Ak Basnizkunga rohžina,
 Kad fafeesi muhs laulibä!

5. Ak kà es tew apmihletu
 Un tew pee firds peespeestu,
 Ak kà es tew isbutschotu
 Un tu man mutti greeßtu!
 Ak nahz jel selta = stundina!
 Pa tam paleez man gohdiga.

6. Nu

6. Nu labbu nakti, Eral lalla!
Lai Deew's tew manni tauupa!
Ko usturr Deewa rohziina,
To ne kahds' listens' laupa.
Nu gan buhs! Gull nu weffela!
Era lalla la! Era lalla la!

36. Sprantscha gaudas.

Hartmann's Sophron.

Tuhfu Sprantscha dwehfelite,
Brabli skumjas' veld,
Irr jums, brabli, affaras, lai winnas
Breefsch man pill.

2. Raudajt! mannas' deenas' wel-
kabs,

Katra irr man gads,
Kas' ar skumjahm mannas' fubras'
skundas

Wilzina.

3. Kaut jel manna wahrga d'fihwe
Dwaschoht aisskreetu,
Tad es teikdams' Dewejam pateiktu,
Ka ta skreen.

4. Ir to affu mannas' azzis
Piktens' aisslehd'sis,
Ka ne kahda affarina waidahm
Peejauzabs.

5. Affa-

5. Affaras' irr spirgtums' — Bahrtais
Man par affaru,
Deew's, tad laimigs' es ka affarina
Istiftu.

6. Un tas' awots' mannu skumju
Irr eeksch' mannim ween,
Ko man fluffam, pascham draugam ap-
flehpts,

Ja paness.

7. Es ka stihga esmu, wehsmia,
Ne usdwascho to,
Tschihkodama winna muhscham jauki
Ne skandehs.

8. Zittahret pohgaja schi kofele
Daschas' dseefminas,
Kad pee lihganinnas' fruchtim manmigs'
Gulleju.

9. Un zaur winnas' fluffu smaidu,
Ko es prattu ween,
Ka ar jaunu gaismu augstas' dohmas'
Usnehmu.

10. Nahz mans' preeziensch, meedsta,
schuhpo

Man eeksch' skummibas,
Buhz man rihta' mohstees, lai tas' irraid
Debbes' = rihts!



VI. Preezibas Singes.

37. Preezas = Singe Weesiba pee katra Gohda = Meelasta.

Im Anfang wars auf Erden.

(Schinni Dseesma ikkatru Verschi weens weenigais
palehnum dseed, lihds tai Sihmei *), kur wiff
pults, ka atbilbedams, druffin ahtrak kohpa
dseed.)

Tuffschi bija wiffas weetas
Pee pasauls sahuma,
Kur tad tahs labbas leetas
Utraddahs tuffschuma?

*) Wiffas labbas leetas no mihta
Deewa nahf,
No wiinna augstas debbes pee mums.

2. Ta tas lihds schim wehl rahdahs:
Pehz seemas plikkuma
Eeksch waffaras mums stahdahs
Ta semmes pilniba.

*) Wiffas labbas leetas — —
(ta papreefsch)

3. Mehds druwinas ap = arram
Un sehlu eesehjam,
Bet augtus doht ne warram,
Tabds spehks naw zilwekam.

*) Wiffas labbas leetas — —

4. Kas

4. Kas apdshwo, Kad duffam,
To jaunu sehjumu,
Un mums ne mannoht, fluffam
Eepill to swehtibu?

*) Wiffas labbas leetas no mihta
Deewa nahf,
No wiinna augstas debbes pee mums.

5. Un ta bes muhsu mohkahm
Aug maises swehtiba,
San eet zaur dabbas rohkahm,
Bet kas to darrina?

*) Wiffas labbas leetas — —

6. No weena pascha spehka
Nahf kalns un putteklishts,
Ta leela pasauls = ehka
Un masajs kuffainihsts.

*) Wiffas labbas leetas — —

7. Kas suht mums faul' un wehju,
Pee nakts to mehnesi?
Kas slazzina to sehju
Un atwerd debbesi?

*) Wiffas labbas leetas — —

8. Kas dahwina no lohpeem
Mums gahedu peeninu?
Kas dohd no bischu strohpeem
To meddus saldumu?

*) Wiffas labbas leetas — —

9. Ir

9. Ir labba sirds un tikkums
Un taisna dšhwiba
Irr svehtas laimes likkums,
Bet kas to dahwina?

*) Wiſſas labbas leetas no mihta
Deewa naht,
No winna augſtas debbes pee mums.

10. Kas irr, kas muhs tā wadda,
Rā warram laimetees?
Kas dohd mums katrā gaddā
No jauna preezatees?

*) Wiſſas labbas leetas — —

11. Un kas ir ſchodeen rahda
To Tehwa-siršniāu
Un pilnam muhs apgahda
Ar gohda-meelastu?

*) Wiſſas labbas leetas — —

12. Lai ehdam, dšerram ſahā
Pee gohda pilnibas,
Apdohmadami prahtā,
No ka tahs dahwanas.

*) Wiſſas labbas leetas — —

13. Baldees par meeloſchanu
Tam labbam Saimneekam!
Baldees par svehtišchanu
Tam leelam Deroejam!

*) Wiſſas labbas leetas — —

14. Lai svehtiba ſchihs mahjas
To prohjam appuſchto,
Lai teitan labbi klahjabs
No ta, kas aplaimo.

*) Wiſſas labbas leetas no mihta
Deewa naht,
No winna augſtas debbes pee mums.

(Beidsoht wiſſi dšeed.)

15. Tad lai mehs wiſſi Deewu
Ar preeku ſlawejam,
Rā mihtu Debbes-Tehwu,
Kamehr mehs dšhwojam.

*) Wiſſas labbas leetas no mihta
Deewa naht,
No winna augſtas debbes pee mums.

38. Bezza Tehwa Pcedſimscha-
nas deenā.

Kommt Kinder ſtimmet freudig an.

Met. Wir bringen dir ehrw. Paar.

Schurp, Behrnini, ar dšeesminu
Par gohdu muhsu Bezzehtwam,
Lai winna Dšimtas-deeniku
Ar preeku ſchodeen svehtijam!
Scho Wainaku mehs uſleekam
Uš tawas firmas galwinas,

Pai Deew's tew usturr turplikam
Dauds gaddus wehl pee mudribas!

2. Paldees schim Tehwam, fa eeksch
mums

Tekk dshflës prischas affinis,
Jo winna gohda atspihdums
Ter muhs us gohdu waddijis.
La labba Tehwa Behrni seed
Kà jaufas puffes upmalki,
Ne kabda breefma winnus beed,
Kad Tehwa pehdas eezeeni.

3. Winsch paleek wehl pee mudribas
Ne kad ne peeri faraudams,
Tapehz tam arr wiff isdohdahs,
Wiff winna darbs irr zeenijams.
Winsch Behrneem irr par padohmu,
Schee winnam irraid preeziba,
Un tà winsch dshwes zelliau
Ar firmu gohdu pahristaiga.

4. Winsch schodeen pateiz Augsta
fam

Par famu Behrnu laimibu,
Un statt ar mihtahm aztinahm.
Us Behrnu-behrnu at-augu.
Kur pafaulé irr labbafz Tehw's,
Kas muhsu firdis apmihfo?

Tam

Tam atstamm muhsu Singites:
Pai dshwo Wezzajs Tehw's! Yihgo!

Mel. Es leb ein Greis.

5. Pai dshwo Sirms! Fas preeza-
jahs,
Kad peeminn sawas jaunibas!
Pai dshwo Jaunekti! Jaunekti, fas
fmaida,
Un Wezzumu ar gohdu gaida!



* * VII. Kabsu Singes.

39. Derribas Singe.

(Ko Preezineeki pehz Sadereefchanas bseeb.)

Mel. Schön ist das Feld.

Nu irr ta Selta-Meitina,
Ko gaufschi meklejam,
Jau laimé no mums atrasta
Par Bruhti Bruhtgannam.

2. Nu irr kas mihtajs Pahritis
Cameenohts Derriba,
Kà Deewinsch to isredsejis,
Pai sanahf laimibâ.

3. Tad jau weens ohtram firsninas
Utwerveet mihtlibâ,

Un

Un preezaites tahs swehtibas,
Kas jums irr wehleta.

4. Baldees jums, Zehtht! Mah-
mina!

Nu irr schis Jauneklis
Jums peederrams — nu gohdibā
Rā Dehis juhs apzeenihš.

5. Lai juhsu Dsimta auglejahš!
Lai selta-zerriba
Jums atness jaunās preezibas
Eeksch gohda-wezzuma.

40. Bruhtes Singe.

(Ko Raddi pehz laulafchan. Kāhsu-nammā dfeed.)

Met. Wir bringen dir ehriw. Paar.

Deems palihds, Selta-Mahfina!
Nu effi tu eeksch Laulibas
Ar sawu Draugu fāseeta
No Basnizkunga rohziņas.
Ta patti swehta rohziņa
Juhs swehtijusi arridsan.
Lai puscho Laima Mahmina
Ar preeku juhsu fa-eeschān'!

2. Un fa tu tamu Krohziiti,
Rā weena labba Meitina,
Eihds schim ar gohdu neffusi,
Tā tohpi labba Seewina,

Kas

Kas sawu wihru eezeeni
Un winnam irr ustizziga,
Un kas pehz darbeem mihligi
Ar glaudeem to eepreezina.

3. Urweegto winna sweedriņus
Un tohpi labba strahdneeze,
Ne apnikkusi darbiņus,
Tad buhs jums pilna maiste.
Zits zitta preeks jums waijag buht,
Tad buhs jums dšihwes jautumi,
Un warreseet pee laimās kluht,
Eeksch sewi pascheem laimigi.

*) Pee pascha Meelasta ta Preezas Singe
Weefibā ja dfeed.

41. Bruhtganna Singe.

(Ko Raddi pehz laulafchanas ohtā Kāhsu-nam-
mā dfeed.)

In voriger Melodey.

Deems palihds, Selta-Brahliti!
Nu effi tu eeksch Laulibas
Gaseets ar sawu Seltēni
No Basnizkunga rohziņas.
Ta patti swehta rohziņa
Juhs swehtijusi arridsan.
Lai puscho Laima Mahmina
Ar preeku juhsu fa-eeschān'!

2. Un

4. Un kà tu jau no mafotnes
 Rà Jaumeklis no blebnahm tihrs
 Pihds schim ar gohdu rahdijeas,
 Tà tohyi arridsan labs Wibrs,
 Kas farou Geemu eezeeni
 Rà farwas dshwes beedribu,
 Un kas ar glaudeem mihligi
 Uswinne winnas firshniu.

3. Kad winna rahdahs strahdneeze,
 Tad tu jo wairak peespeedeas,
 Tad buhs jums pilna maisite
 Un warrefeet eedshwoteas.
 Zits zitta preeks jums wajag buht,
 Tad buhs jums dshwes jautumi,
 Un warrefeet pee laimes flucht,
 Geksch sewi pascheem laimigi.

*) Schè arridsan pee pascha Meelassa ta
 Preezes-Singe Weefiba ja dfeeb.

42. Weddeju Singe.

(Virmà Kshsunammà.)

Mei. Nacht und Still' ist um mich her.

Mehs jums, mihli Wezzaki!
 Nemsim dahrgu Puffiti,
 Dehstibt zittà Dahrsinà,
 Pai tur plaschahs augumà.

2. Tur

2. Tur us jums kà Saulgreese
 Greesitees schi Puffite,
 Un ar jaunās Utmassas
 Juhfu firdis lezzinahs.

3. Juhš to effeet kohpuschi,
 Ka ta gohdam augusi,
 Par to jau ar zeenibas
 Butscho juhfu kahjinās.

4. Lai ta debbes-swehtiba
 Jums to muhscham atmaksa,
 Lai seed ilgi zeenigi
 Juhfu firmi mattini!

5. Baldees par to Mantianu
 Un par Puhru baggatu,
 Kas no mihlahm rohkahm nahk,
 Lai ar to eekultees sahk.

6. Beidscht farou Mihalaku
 Apkampeet ar gohdibu.
 Tehws un Mahmia, weffeli!
 Effeet allasch laimigi!

43. Weefu Singe.

(Kad Weddejus pretti nemm.)

Meid. Kurfemme mihla.

Nahzeet ar preeku Gehda-Weddeji
 Jau no mums wisseem mihli gaiditi!

Kas

Ras tas par mantu juhsu Wesumâ?

Ras tahda balta un ispuschtota?

Weddefle mihta :: Deewa dah-
wana!

4. Atnahz tu jauka Deewa = Puffite!
Uslez z pee mums kâ jauna Saulite!

Pai ar tew atnahz preeks un lihgsiniba
Un wiffâs mallâs jauna swehtiba!

Weddefle mihta :: Deewa dah-
wana!

3. Nahz, mehs tew gaidam rohtas
steepuschi,

Tew muhsu siedi usnemt mihtligi.

Nahz, kâ mehs warram par tew pree-
zatees

Un tamâ gohdâ labbi grohsitees.

Weddefle mihta :: Deewa dah-
wana!

44. Weddeju Singe.

(Ohrâ Kabsu-nammâ.)

Mel. Sey uns willkommen holdes Fest.

Schê mehs jums, Tehws un Mah-
mina!

Atweddam Weddefli,

Ta ir nu jums peederrama,

Ufkaupet mihtligi.

2. Schi

2. Schi juhsu firmus mattinas
Apzeenihs gohdibâ,
Kâ farus paschus Bezzafus
Juhs mihtohs Mihtafa.

3. Kur ween spers faru kabsinu,
Tur wiffâs mallinas
Jskohps kâ Deewa dahrsinu,
Kur ganni puschtokjahs.

4. Ir Mahsinas un Brahlischus
Un wiffus Sehtinâ,
Kâ ar tohs mihtus Kaiminus
Schi sanems laipnibâ.

5. Bet tu, ak mihta Mahsina,
Tu Deewa = Puffite,
Utsell un seed schai Druwinâ
Kâ Paradihste!

45. Krohnites Danzis.

(Ur Meitahn.)

Mel. Pai mehs effam preezigi.

Gan drihs, Mahsin, Krohniti
Nolikkusi klusfi,
Un ar Zaunu = zepuri
Mainijusi buhsfi.

2. Kam tu atstahj Mahsinas,
Ras ar tewim spehle?

Bee-

Beeminn pirmas deeninas,
Kam tu zittu wehle? —

3. Ko buhs darriht! Laimina
To man wehlejusi! —
Tad eij Drauga rohzina
Un tur faldi duffi!

4. Lai mums arr, ar gohdibu,
Nahk schi laimeschana!
Tas irr wissu Meitinu
Pehd'ga wehleschana.

46. Mitschu Danzis.

(Ar Seewahm.)

Metb. Lai mehs danzajam un dseedam.

Uk tu mihta Seltenite!
Turpmak balta Mahmulite!
Jau no muhsu fahrtas effi
Un to Seewas - gohdu neffi.
Lai mehs danzajam ar Singehm
Un isgrohsamees ar Springehm,
Kamehr tewi Mitschu - gohdam.
Jauna Wihra rohkäs dohdam.

Uk tu mihta Seltenite!
Turpmak balta Mahmulite — — —
Lihgo! Lihgo!

47. Jaunu Lautiau Singe.

(Ko Naddi ohtra rihra dseed.)

Met. Wir bringen dir, ehwürdiges Paar.

Labriht juhs Jauni Lautiau,
Deews swehti juhsu mihslibu!
Lai jums isdohdahs laimigi
Sagaidiht Selta - zerribu!
Deews awots irr tahs laimibas,
Juh's effeet winna behrnini,
Tam ustizzeet no firsninas,
Tam peederr slawas - uppuri.

2. Kad Deews jums behrnus dah-
winahs,

Tad audseet tohs ar gudribu,
Gespeedeet firdi mahzibas
Us gohdu un us tikkumu,
Prett wisseem mihti rahditees,
Un darbus mudri padarriht. —
Uk ka jums firds eepreezesees,
Tohs gohda-darbös eeraudsiht!

Met. Es leb ein Greis.

3. Tad dsihwojeet ik wesseli
Un effeet allasch preezigi!
Lai Deews juhs pildina, pildina ar
laimi,
Ar to winsch meelo sawu faimi.

48. Weesü Singe.

(Ischirocht.)

Met. Schön ist das Feld.

Paldees jums, Lehtih! Mahminä!
 Muhs Kabfas luhgusch
 Un meelojuschi gohdibä,
 Lai Deems juhs apfwehti.

2. Ko muhsu firde Jaunlaulateem
 Par labbu wehleja,
 To usnemmeet no Draudssneem
 Un turreet peeminä.

3. Tahs mihlestibas saittinas
 Un Draugu beedriba
 Iir nu no jauna sapihtas,
 Lai pastahw muhschiba!



** VIII. Dantschu Lustes.

49. Skohlu-Danzis.

Im Manen, im Manen.

Tur Skohlä! tur Skohlä!
 tur muhsu laima fell.
 Kad meh's labbi mahzamees,
 tad mums preekus zell.

Lai

Lai tà darr — Lai tà darr —
 To wiffi prohtam arr —

Paldees mihtahm grahamatahm,
 kas muhs gudrus darr!

2. Pehz skohlas, pehz skohlas,
 tad warram lustetees

Un fä jauni lautini
 labb isgrohsttees.

Lai tà darr — Lai tà darr —
 To wiffi prohtam arr —

Paldees mihtahm grahamatahm,
 kas muhs gudrus darr!

3. Deems swehti! Deems swehti
 kas laudim skohlas zell!

Lai tee, kamehr pasaul stahw,
 spohschä gohdä fell!

Lai tà darr — Lai tà darr —
 To wiffi prohtam arr —

Paldees mihtahm grahamatahm,
 kas muhs gudrus darr!

50. Lehtwu-Danzis.

Als mein Großvater.

Not. Dieser Freudentanz muß mit fröhlich erhabener
 Stimme gesungen, und durch keine altväterliche
 Verstellungen verunstaltet werden.

Kad Lehtw's apnehme Mahminä
 Tee sanahze ar mihtlibu

F

Un

Un strahdaja saderrigi
Un tappe labbi sainmeeki.

(Danzis.)

Rai mehs danzajam un dseedam,
Kamehr mehs kà rohseš seedam,
Kad mums wezzums wirsü speeschahs,
Tad lai muhsu behrni greeſchahs.

2. Kad Wezzakee muhs audseja,
Tad pirmajs darbs bij grahmata,
No ka tahs labbas mahzibas
Mums dšillà firdi eespeestas.

(Danzis.)

Rai mehs danzajam un dseedam,
Kamehr mehs kà rohseš seedam,
Kad mums wezzums wirsü speeschahs,
Tad lai muhsu behrni greeſchahs.

3. Tehws muishà wiſſ atklausidams
Un parradus ne taiſidams,
Uš weenas weetas dšihwojis,
Ar gohdu allasch pahrtizzis.

(Danzis.)

Rai mehs danzajam un dseedam,
Kamehr mehs kà rohseš seedam,

Kad

Kad jau wezzums wirsü speeschahs,
Tad lai muhsu behrni greeſchahs.

4. Rai Tehwa pehdàs ſtaigajam
Un Lihgawinnas zeenijam,
Un paleekam uš weetinàs,
Tad buhs mums ſelta - deeninas.

(Danzis.)

Rai mehs danzajam un dseedam,
Kamehr mehs kà rohseš seedam,
Kad mums wezzums wirsü speeschahs,
Tad lai muhsu behrni greeſchahs.

51. Bandineeka - Danzis.

Ein Ritter war vorzeiten.

(Rinkl' danza bes Bandineeka.)

Wreeſch mehra Bandneeks bija,
Ar wahrdu Garrajs - Ans,
Tas tirgà ſirguš mija,
Ar augteem pahrdohdams.

2. Tur arr bij reſna Madde,
Ro wiſſſch eemihleja.
Pehz ne fur to atradde,
Kaut tahtu mekleja.

(Du ſtahm wiſſi, un Bandineeks eejahj rinkl.)

3. Wiſſſch

3. Wiasch weenreis zeemu snehdiss
 Seraug to Maddimu,
 No sirga tubdal lehziß
 Sanemm to Mihtaku.

4. Wiasch usleef wiinnai frohni,
 Schi dohd tam muttiti
 Par mekleschanas lohni.
 Tas bija laimigi!

(Nu atkal rinki danza un tas Pabris
 paleef widda.)

5. Jau tautinas sanahze
 Ar zeemu-meitnahm,
 Un gohdam danzagt sahze
 Tam jaunam Pabrischam.

(Nu pakkal to Pabri wissi pa pahreem
 danza.)

6. Ir es jau Pihgawinnas
 Sew gribbu mekletees,
 Un lustigi ar winnas
 Schè rinki grohsitees.

7. Ak preeks! man essi rohkās
 Tu manna Puffite!
 Ak kà us tew sirds lohkahs,
 Tu Selta-Rohsite!

52. Slinku Danzis.

(Weens puissis widdu pee semmes sehð un tee zitti
 aptahrt Rinki danza.)

Slinkis gabie suhtotees sew seewas,
 Wiasch apsehðahs appaksch weenas
 eewas,

Schè wiasch gaida
 Stenn un waida,
 Woi ue kahda atraffees.

(Weena meita pee ta puisscha peesehðahs, un tee
 zitti tapat Rinki danza.)

2. Jau par laimu Pihgawinna nahze,
 Wiasch ar winnas mihti tehrseht
 sahze:

Ak tu Deewin!
 Schè man seewin'
 Patti mannā rohkā nahk!

3. Ko juhs, brahli, smeijetees kà
 skaugi?

Lai tohp tikkai saweenoti Draugi,
 Lad schi winnu
 Jau ar sianu
 Istaisihs par zilweku.

(Nu tas pabris zehlees danza, un tee zitti pa
 pahreem pakkal danza.)

4. Strakis zellahs jau us weeglahm
 fahlahm,
 Lehfdams Selteniti wedd us mah-
 jahm.

Reds fà gudris
 Un fà mudris
 Wiasch us weenreis darrinahts! } ::

5. Rabbu seewu dabbus labbi strah-
 dahs,
 Gudris tappis jau par maiss gah-
 dahs.

Muhsu sines,
 Muhsu springes
 Abbeem wehle laimibu! } ::

53. Nunu = Danzis.

Von A. J. S.

Weil mich das Glücke fùgt.

(Puisis middü.)

Es Muns, no Wahzsemmes, pee jums
 atnahzis,
 Ne esnu ne kahds wilks jeb breefmigs
 lahzis,
 Es gauschi mekleju few mihtu Draugu,
 Un ne us fkaistunnu neds puhru raugu.

(Us pirnu meitu.)

2. Tu

2. Tu masa aitina, gan effi tauka,
 Tew mihtstas wilminas un mutte
 jauka,
 Bet agri ne zellees tohs darbus strah-
 daht,
 Kà warresi man kohpt un par man
 gahdaht?

(Us obru meitu.)

3. No tewim wiffi teiz, fa strahdaht
 warri,
 Bet fa tu baddiga dauds kildes darri,
 Tapehz tew ne nemschu, tuw tikkai
 mahjäs,
 Es zittur mekleschu, kas preekich man
 klahjäh.

(Us libgawinnu.)

4. Ar Deewu ragganas! es tahtaf
 eeschu,
 Pee tew, tu Mihtaka, es taggad
 skreeschu,
 Tu effi strahdneeze, tu effi flussa,
 Ar tewim dschwoschu it salda duffä.

(Danzis.)

5. Lai meh's effam preezigi,
 Rohkas rohkäs speescham
 Un fà jauni lohpiini
 Nunu = danzi greescham.

Lu=

Lustes peederr jaunekteem,
Wiss bes lustes neeki,
Kungeem tà fà semneekteem
Peederr dantschu preeki.

(Meita widdù.)

6. Es Wahzu=Alitina schè widdù
stahwu,
Es zauru deeniau pehz Alunu blah-
wu,
Ne fas man ne parahd to mihlu
draugu,
Ko es gan mekleju, bet ne eeraugu.

(Us pirmu puifi.)

7. Tas stahd, fa tu tà bahls un ne-
jauks waigà,
Kam aunia tu tif dauds us frohgu
staiga?
Man baifs, kad nemtu tew, tu ubbags
fluhfi
Un man un jehriaeem par bende buhfi.

(Us ohru puifi.)

8. Ir tew es ne nemschu, faut stalti
raggi,
Tu effi staigulis, tew garri naggi,
Es zittur meklefchu, ne nemm par
launu,
Kamehr atraddischi to mihlu Alunu.

(Us draugu.)

9. Juhš

9. Juhš sliaki wesseli! es tablat
eeschu.
Pee tew, tu mihlakajs, es taggad skree-
fchu,
Tu effi strahdatajs, man ne irr rai-
ses,
Pee tewim apgehrebs buhs un ne truhfs
maifes.

(Danzis.)

10. Rai mehš effam preezigi,
Rohkas rohkàs speescham,
Un fà jauni lohpiini
Alunu=danzi greeescham.
Lustes peederr jaunekteem,
Wiss bes lustes neeki,
Kungeem tà fà semneekteem
Patihk dantschu preeki.

Sin-

Singu Mahditajs.

Ut mihlestibas mahmulih	Lappâ	57
Ut tu mihta seltenite	=	78
Ur kahdu gohda = firšninu	=	61
Dauds leeri gohdi pasaulē	=	39
Deewa pasaul preekus neš	=	23
Deews palihds, selta = brahliti	=	73
Deews palihds, selta = mahsina	=	72
Eij, zilweks, apraug pasauli	=	25
Es auns no Wahzsemmes	=	86
Es biju laumas walstibâ	=	13
Es biju nabbags audseknis	=	14
Gan drihs, mahsin, krohniti	=	77
Gohds Deewam par scho rihtinu	=	30
Gull faldi, Behrens	=	8
Jau mans firmums masam wel-		
kabs	=	52
Juhfu Sprantscha dwehselite	=	64
Râ brihnischki, tu Deewa prahts	=	27
Kad es estnu jauks	=	54
Kad kobki sell	=	62
Kad Tehros apnehme Mahminu	=	81
Kas		

Kas kait man sawâ sehtinâ	=	9
Râ zeenijams, kas labbu firdi		
rahda	=	43
Ko es dauds mantas behdaju	=	50
Ko mihtajs Deews man peemettis	=	49
Labriht juhs jauni lautini	=	79
Lezz faulite	=	33
Man Kungu kahrtâ ne gribbahs	=	60
Mehs jums, mihti wezzaki	=	74
Mahzeet ar preeku gohda = weddeji	=	75
Mahz, seedu = mehnes jauki	=	32
Nakts un kluffums apkahrt man	=	42
Ne tikkai preeksch schihs pasaulē	=	44
Nu gads, kâ manna seewina	=	58
Nu irr ta selta = meitina	=	71
Paldees jums, tehtiht! mahminâ	=	80
Pee uppmallas us noleiju	=	12
Preeksch mehra bandneeks bija	=	83
Reds kâ bischu pulzini	=	35
Reds kâ kalni un kâ leijas	=	28
Schê behrni sriaud pawehni	=	54
Schê mehš jums, tehros un mah-		
minâ	=	76
Schurp, behrnini, ar dseesminu	=	69
Schuschu, behrnin, puhpo	=	55
Selta = Dehlinisch, Deewa dohts	=	7
Slinkis gahje luhkotees few seewas	=	85
Ta skaita Deewa pasaulē	=	24
Tra lalka la	=	62
Tuffsch		

Tuffsch bija wiſſas weetas	=	66
Tur ſkohlá! tur ſkohlá	= =	80
Tu ſelta-mahmin, zerriba	=	47
Tu weffelibas mahmina	=	45
Tu zilweks, Deewa libdſiba	=	37
Zilweks laimu mekledams	=	41

Register.

Als mein Großvater	= =	81
Das englische Mädchen	=	62
Das Feen-Reich	= = =	12
Das güldene Mädchen	=	57
Der gute Wirth	= = =	14
Der Luxus	= = =	9
Die du ſanft und rein	= =	45
Die Ehre	= = = =	39
Die Hofnung	= = =	47
Die Tháler und die Höhen	=	28
Die Welt iſt nicht ein Jammer-		
thal	= = = = =	24
Die Würde der Menſchheit	=	37
Ein Ritter war vor Zeiten	=	83
Freu-		

Freuden, wie im Paradiſe	=	25
Frühlings Morgenlied	= =	30
Gott hat mir, was mein Herz be-		
geht	= = = = =	49
Hartmanns Sophron	= =	64
Hier ſchlummern meine Kinder		54
Hochzeitlieder, von Seite 71 bis		80
Im Anfang wars auf Erden		66
Im Mayen, im Mayen	=	80
In einem Thal, bey einem Bach		12
Jubel über die Geburt des Erb-		
prinzen	= = = =	7
Komm lieber May und mache		32
Kommt Kinder ſtimmet freudig an		69
Meine Silberhaare zeigen	=	52
Mein Gürgel iſt ein treues Blut		61
Mein! lobt mir nicht den Für-		
ſtenſtand	= = = =	60
Menſchen wollt ihr glücklich ſeyn		41
Nacht und Still' iſt um mich her		42
Nicht bloß für dieſe Unterwelt		44
Nun nenn ich ſchon ein ganzes Jahr		58
Schlaf ſanft und warm	= =	8
Schlummre liebe Kleine	=	55
Schön iſt es auf Gottes Welt		23
Sey mir gegrüßt zu meines Gottes		
Ehre	= = = =	33
Tanzlieder	= = = =	80
Tragt nur in die Zellen ein	=	35
Tras		

Tralirum tarum	=	=	62
Was frag ich viel nach Geld und			
Gut	=	=	50
Weil mich das Glücke fñgt	=		86
Wenn ich artig bin	=		54
Wie schön ist es der Menschheit			
Pflichten üben	=		43
Wie wunderbar bin ich gemacht			27



